

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Dos versiones del mismo hecho

Un preso pide perdón al director
de la sucursal que asaltó gracias a la
mediación de la presidenta del banco

} *Antetítulo
de la
noticia*

Julio podía, gracias a la implicación de la presi-
denta del [Banco] Santander, pedir perdón a una
de sus víctimas, el director de la sucursal del
banco en Guipúzcoa que asaltó pistola en mano
en 2014, cuando disfrutaba de un permiso peni-
tenciario.

} *Interior
del texto
de la
noticia*

(Ó. L.-F.: “Ana Patricia...”. *El País*, 06.02.21, 38).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

El problema de la primera versión (antetítulo de una noticia) es el orden de palabras: un complemento circunstancial está peligrosamente cerca de un verbo al que en realidad no modifica, lo que podía producir, en algún lector, una ambigüedad un tanto sorprendente. Compárense estas dos versiones:

Un preso pide perdón al director
de la sucursal que **asaltó** gracias a la
mediación de la presidenta del banco

Un preso pide perdón al director
de la sucursal que **asaltó** gracias a la
complicidad de un empleado del banco

Sin embargo, en el interior de la noticia, el orden de palabras no provoca tal ambigüedad, pues el complemento circunstancial de modo (subrayado nuestro) estaba, como inciso, del verbo al que complementaba (*podía pedir perdón*):

Julio **podía**, gracias a la implicación de la presidenta del Santander, **pedir perdón** a una de sus víctimas, el director de la sucursal del banco en Guipúzcoa que **asaltó** pistola en mano en 2014, cuando disfrutaba de un permiso penitenciario.

Por tanto, la solución era, sencillamente, un cambio de orden. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Un preso pide perdón al director
de la sucursal que **asaltó** gracias a la
mediación de la presidenta del banco

Gracias a la mediación de la presidenta
del banco, un preso **pide perdón** al director
de la sucursal que asaltó

Antes de finalizar, reproducimos ambas versiones (la original primero):

Un preso pide perdón al director de la sucursal que asaltó gracias a la mediación de la presidenta del banco.

Gracias a la mediación de la presidenta del banco, un preso pide perdón al director de la sucursal que asaltó.

OTROS EJEMPLOS

De conveniente cambio de orden

Este fármaco ha demostrado que reduce la carga de virus unas 25.000 veces si se aplica 24 horas después de la infección en un experimento con ratones a los que se injertó tejido pulmonar humano.

(N. M.: “La endiablada búsqueda...”. *El País*, 13.02.21, 24).

Este fármaco[,] **en un experimento con ratones a los que se injertó tejido pulmonar humano[,]** ha demostrado que reduce la carga de virus unas 25.000 veces si se aplica 24 horas después de la infección.

Los Ayuntamientos han habilitado como colegios electorales polideportivos y mercados, que serán desinfectados antes, durante y al final de la votación, para evitar concentraciones.

(Á. P. / C. S. B.: “Guía para votar el 14-F”. *El País*, 13.02.21, 17).

Para evitar concentraciones[,] los Ayuntamientos han habilitado[,], como colegio electorales[,], polideportivos y mercados, que serán desinfectados antes, durante y al final de la votación.

Los Ayuntamientos han habilitado, como colegios electorales, polideportivos y mercados, que serán desinfectados antes, durante y al final de la votación para evitar contagios.

Un grupo de 14 expertos sanitarios españoles, todos ellos integrantes del grupo que ya demandó al Gobierno una auditoría independiente sobre la gestión de la pandemia a través de la prestigiosa revista “The Lancet”, ha vuelto a la carga.

(S. A.: “14 sabios insisten en auditar...”. *La Razón*, 19.02.21, 24).

Un grupo de catorce expertos sanitarios españoles —todos ellos integrantes del grupo que[,] **a través de la prestigiosa revista *The Lancet***[,] ya demandó al Gobierno una auditoría independiente sobre la gestión de la pandemia— ha vuelto a la carga.

The Economist se pregunta, a la vista de la experiencia acumulada, qué harán los Gobiernos si aumentan los contagios en primavera. Si decidirán cerrar los colegios o tomarán otras medidas igualmente dolorosas, como decretar toques de queda o prohibir las visitas en los domicilios para compensar las consecuencias de mantenerlos abiertos.

(*The Economist*: “Una profunda brecha educativa”. *El País*, 20.02.21, 8).

The Economist se pregunta, a la vista de la experiencia acumulada, qué harán los Gobiernos si aumentan los contagios en primavera: si decidirán cerrar los colegios o[,] **para compensar las consecuencias de mantenerlos abiertos**[,] tomarán otras medidas igualmente dolorosas, como decretar toques de queda o prohibir las visitas en los domicilios.

Pekín también amenaza a aquellos extranjeros que quieran organizar en China viajes al exterior para jugar con penas de hasta 10 años.

(M. S. C.: “China y la industria del juego...”. *La Razón*, 26.02.21, 5)

Pekín también amenaza[,] **con penas de hasta diez años** [,] a aquellos extranjeros que quieran organizar en China viajes al exterior para jugar.

La protección de los ciudadanos ante esta realidad ha sido el núcleo de un profundo debate organizado por el Colegio de Abogados de Barcelona centrado en el valor de transparencia.

(A. M.: “Transparencia y sociedad civil”. *El País*, 27.02.21, 40).

La protección de los ciudadanos ante esta realidad ha sido el núcleo de un profundo debate —**centrado en el valor de transparencia**— organizado por el Colegio de Abogados de Barcelona.